




**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230003**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-039	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

**Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 21.12.2022 und der Zirkularbeschlüsse
Nr. 001 und Nr. 002 vom 09.01.2023**

**Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 21.12.2022 et des décisions
par voie circulaire N° 001 et N° 002 du 09.01.2023**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 21.12.2022 und der
Zirkularbeschlüsse Nr. 001 und Nr. 002 vom 09.01.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230005**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220263-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Interpellation / Rüber Stefan, Grüne / Bridel-Weg / Antrag an GR / Beantwortung
Interpellation / Rüber Stefan, Grüne / Chemin Bridel / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 21.12.2022 betreffend Interpellation 220263, Stefan Rüber, « Bridel-Weg »/ Beantwortung ».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung der Interpellation.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230006**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220280-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Umsetzung von HR-Marketing-Massnahmen / Information zur Kampagne / Antrag an GR /
Kenntnisnahme**

**Mise en oeuvre des mesures de marketing RH / Information concernant la campagne /
Proposition au CM / Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28.12.2022 betreffend «Information zur HR-Marketing Kampagne».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230007**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20160288-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Neue Arbeitsplatz-Systeme Biel/Bienne (NASB) / Antrag an GR / Abrechnung

Verpflichtungskredit und Nachkredit

Nouveaux systèmes de postes de travail Biel/Bienne (NASB) / Proposition au CM /

Décompte du crédit d'engagement et crédit supplémentaire

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 09.01.2023 betreffend «Neue Arbeitsplatz-Systeme Biel-Bienne / Abrechnung des Verpflichtungskredits / Nachkredit».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites 28010.0850 «Neue Arbeitsplatz-Systeme Biel-Bienne / Abrechnung des Verpflichtungskredits».
3. Er nimmt Kenntnis von den nach der Einführungsphase getätigten Ausgaben von CHF 274'815.90 und genehmigt den Nachkredit zum Verpflichtungskredit 28010.0850 «neue Arbeitsplatzsysteme Biel-Bienne (NASB)» in der Höhe von CHF 24'240.65.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230008**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20180114-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Umbau / Sanierung Villa Lindenegg in Biel / Antrag an GR / Abrechnung

Verpflichtungskredit und Nachkredit

Transformation / Assainissement de la villa Lindenegg, Bienne / Proposition au CM /

Décompte du crédit d'engagement et crédit supplémentaire

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 10.01.2023 betreffend «Umbau/Sanierung Villa Lindenegg, Biel / Abrechnung des Verpflichtungskredites / Nachkredit».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 22000.0192.
3. Er bewilligt den Nachkredit zum Verpflichtungskredit Nr. 22000.0192 in der Höhe von CHF 82'286.45.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230010**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220288-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: PRA / MAI
STK / CHM

**Petition / Das Menschenrecht auf Wasser ist in der Schweiz auf Bundesebene verankert.
Die Stadt Biel soll dieses wichtige Recht unterstützen und umsetzen mit einem Beitritt zur
Blue Community Schweiz / Antrag an GR / Beantwortung**
**Pétition / l'accès à l'eau est un droit humain inscrit au niveau fédéral dans la législation
suisse. La Ville de Bienne doit soutenir ce droit important et l'appliquer en rejoignant la
Communauté Bleue Suisse / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 16. Dezember 2022 betreffend Petition: Das Menschenrecht auf Wasser ist in der Schweiz auf Bundesebene verankert. Die Stadt Biel soll dieses wichtige Recht unterstützen und umsetzen mit einem Beitritt zur Blue Community Schweiz / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf an das Petitionskomitee und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er beschliesst, das Wasserprojekt in der Partnergemeinde der reformierten Kirchgemeinde Biel, Bafut in Kamerun, einmalig mit CHF 1'000.00 zulasten des Gemeinderatskredits zu unterstützen, unter Vorbehalt eines gültigen Budgets.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **18.01.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230011**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220039-020	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / *Toutes les autres directions*
STK / CHM

Budget 2023 / Runder Tisch / Absichtserklärung / Antrag an GR / Genehmigung
Budget 2023 / Table Ronde / Déclaration d'intention / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion (Tischvorlage) vom 17. Januar 2023 betreffend «Budget 2023 / Runder Tisch / Absichtserklärung».
2. Er genehmigt die Absichtserklärung, welche durch den Gemeinderat, die Fraktionspräsidien und die Parteipräsidien unterzeichnet wird.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag und delegiert den Stadtpräsidenten in Vertretung des Gesamtgemeinderates zur Teilnahme an der Pressekonferenz vom 19. Januar 2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr sig. Barbara Labbé